Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Psalm Asafa.\* O, jak dobry jest Bóg dla Izraela,\*\* \*\*\* Dla tych, którzy mają czyste serca.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Psalm Asafa. O, jak dobry jest Bóg dla Izraela, Dla tych, którzy mają czyste serca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm Asafa. Doprawdy Bóg *jest* dobry dla Izraela; dla tych, którzy są czystego serca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Psalm Asafowy. Zaisteć dobry jest Bóg Izraelowi, tym, którzy są czystego serca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Psalm Asafowi. Jako dobry Bóg Izraelczyków, tym, którzy są prostego serca! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Psalm. Asafowy. Jak dobry jest Bóg dla prawych, dla tych, co są czystego serca! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Psalm Asafowy. Zaiste, dobry jest Bóg dla tego, kto prawy, Dla tych, którzy są czystego serca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Psalm Asafa. Jak dobry jest Bóg dla Izraela, dla tych, co mają czyste serca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Psalm Asafa. Jak dobry jest Bóg dla prawych, dla ludzi czystego serca! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Psalm Asafa. Zaprawdę, dobry jest Bóg dla sprawiedliwego, dla tych, których serca są prawe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Напоумлення Асафа. Боже, чому Ти відкинув до кінця, (чому) розгнівався твій гнів на овець твоєї отари? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pieśń Asafa. Zaprawdę, Bóg jest hojnym dla Israela, dla czystych sercem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg jest naprawdę dobry dla Izraela, dla tych, którzy mają czyste serce. |

1. 1) <x>130 6:24</x>; <x>130 15:17</x>; <x>130 16:5</x>; <x>130 25:6</x>; <x>230 50:1</x>; <x>230 74:1</x>; <x>230 75:1</x>; <x>230 76:1</x>; <x>230 77:1</x>; <x>230 78:1</x>; <x>230 79:1</x>; <x>230 80:1</x>; <x>230 81:1</x>; <x>230 82:1</x>; <x>230 83:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) dla Izraela, לְיִׂשְרָאֵל (leisra’el) MT G: być może: dla prawego Bóg, לַּיָׁשָר אֵל (lajjaszar ’el). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 28:1-14</x> [↑](#footnote-ref-4)